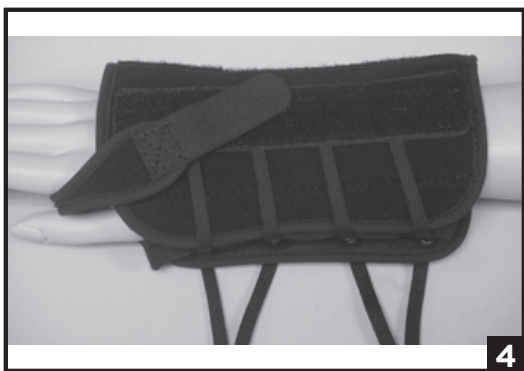
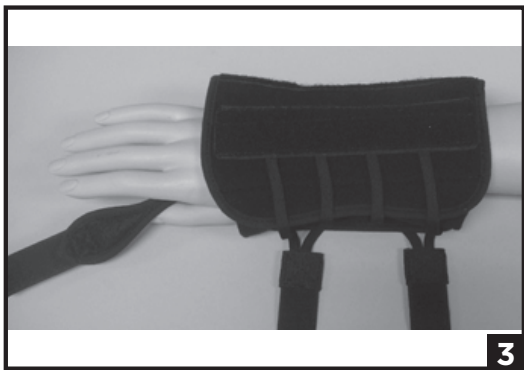
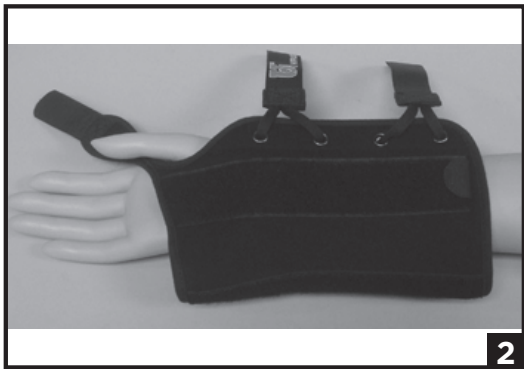
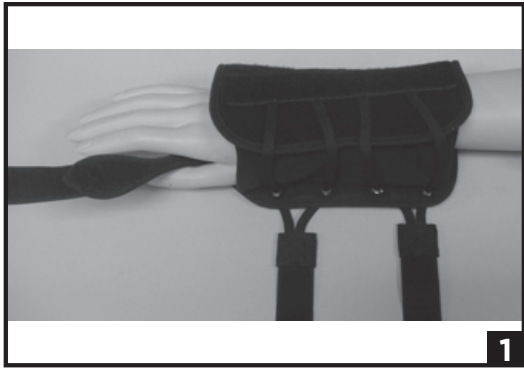




ENGLISH

INTENDED USE/INDICATIONS:

The intended use wrist bracing products is to provide stability, support, and / or immobilization to the rist joint for patients recovering from a wrist injury or surgery.

INTENDED USERS:

The intended user should be a licensed professional, the patient, or patient's caregiver. The user should be able to read, understand and be physically capable to perform all the directions, warnings and cautions provided in the information for use.

CONTRAINDICATIONS:

Not Applicable.

⚠ WARNINGS AND PRECAUTIONS:

- Activity modification and proper rehabilitation are an essential part of a safe treatment program. If any additional pain or other symptoms occur while using this device, discontinue use and seek medical attention.
- This device is not intended to prevent injury, or reduce or eliminate the risk of re-injury.
- Single Patient use.

INSTRUCTIONS FOR USE:

APOLLO WRIST BRACE UNIVERSAL

- Open brace and position hand in wrist brace.
- The palmar stay should line up below the middle crease of the hand.
- Align the lacing dorsal stay with the middle of the knuckles.
- Secure the thumb strap to the brace, aligning it between the thumb and index finger.
- Wrap the lacing straps around the wrist and attach to hook and loop. Re-adjust if necessary. The knuckles should be free for bending.

APOLLO WRIST BRACE WITH SPICA®

Steps 1-3 follow instructions above.

- Align the lacing dorsal stay with the middle of the knuckles.
- Wrap the wide thumb strap around the thumb and secure to hook.
- Secure the thinner strap between the thumb and index finger and attach to hook.
- Wrap the lacing straps around the wrist and attach hook and loop. Re-adjust if necessary. The knuckles should be free for bending.

USE AND CARE:

Hand wash in 30°C (86°F) water with mild soap, rinse thoroughly. Rinse and lay flat to air dry. Do not machine wash or tumble dry.

MATERIAL CONTENT:

Aluminum, Cotton, Nylon, Polyester.

WARRANTY:

Breg products come with a limited warranty against manufacturing and material defects. No other warranty, expressed or implied, is given and no affirmation of or by seller, by words or action, will constitute a warranty. Please see www.breg.com

DISPOSAL:

Dispose of product according to local regulations.

FRANÇAIS

UTILISATION/INDICATIONS :

L'utilisation prévus des orthèses de poignet est de fournir une stabilité, un soutien et/ou une immobilisation à l'articulation du poignet pour les patients qui se remettent d'une blessure au poignet ou d'une intervention chirurgicale.

UTILISATEURS VISÉS :

L'utilisateur visé doit être un professionnel agréé, le patient ou un soignant. L'utilisateur doit pouvoir lire, comprendre et être physiquement capable de suivre toutes les instructions, tous les avertissements et toutes les mises en garde figurant dans les informations d'utilisation.

CONTRE-INDICATIONS :

Sans objet.

⚠ AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS :

- La modification des activités et une rééducation correcte sont des éléments essentiels d'un programme de rééducation sûr. Si une douleur supplémentaire ou d'autres symptômes apparaissent lors de l'utilisation de ce dispositif, arrêtez de l'utiliser et consultez un médecin.
- Ce dispositif n'est pas conçu pour prévenir les blessures ou bien réduire ou éliminer le risque de récidence.
- Utilisation par un seul patient.

MODE D'EMPLOI :

ORTHÈSE DE POIGNET APOLLO UNIVERSELLE

- Ouvrez l'orthèse et posez la main dans l'orthèse de poignet.
- La baleine palmaire doit s'aligner au-dessous du creux du milieu de la main.
- Alignez la baleine de laçage dorsale avec le milieu des articulations.
- Fixez la sangle du pouce sur l'orthèse, en l'alignant entre le pouce et l'index.
- Enveloppez les sangles de laçage autour du poignet et attachez-les sur la fermeture auto-adhésive. Réajustez si nécessaire. Vous devez pouvoir plier les articulations.

ORTHÈSE DU POIGNET APOLLO AVEC BANDAGE DU POUCE®

Étapes 1-3 suivez les instructions ci-dessus.

- Alignez la baleine de laçage dorsale avec le milieu des articulations.
- Enroulez la sangle large du pouce autour de celui-ci et fixez-la sur la fermeture auto-adhésive.
- Faites passer la sangle la plus fine entre le pouce et l'index et attachez-la sur la fermeture auto-adhésive.
- Enveloppez les sangles de laçage autour du poignet et attachez-les sur la fermeture auto-adhésive. Réajustez si nécessaire. Vous devez pouvoir plier les articulations.

UTILISATION ET ENTRETIEN :

Lavez à la main dans l'eau à 30 °C (86 °F) avec un savon doux, rincez soigneusement. Rincer et laisser sécher à plat à l'air libre. Ne pas laver en machine ni mettre au sèche-linge.

MATÉRIAUX :

Aluminium, coton, nylon, polyester.

GARANTIE :

Les produits Breg offrent une garantie limitée contre les défauts de fabrication et des matières. Aucune autre garantie, expresse ou implicite, n'est donnée et aucune affirmation du vendeur, orale ou écrite, ne constituera de garantie. Veuillez consulter www.breg.com

MISE AU REBUT :

Veuillez mettre ce produit au rebut en conformité avec les règles locales.

ESPAÑOL

USO INDICADO/INDICACIONES:

El uso indicado de los productos de órtesis de muñeca es brindar estabilidad, soporte y/o inmovilización a la articulación de la muñeca para aquellos pacientes que se recuperan de una lesión o cirugía de muñeca.

USUARIOS PREVISTOS:

Este producto está indicado para aquellos profesionales autorizados, pacientes o cuidadores de pacientes. El usuario debe ser capaz de leer y comprender todas las instrucciones, advertencias y precauciones detalladas en las instrucciones de uso, además de contar con la capacidad física para seguirlos.

CONTRAINDICACIONES:

No aplicable.

⚠ ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES:

- Para garantizar la seguridad del tratamiento, es fundamental modificar la actividad y llevar a cabo una rehabilitación adecuada. Si experimenta algún otro dolor o síntoma mientras utiliza este dispositivo, deje de usarlo y consulte a un médico.
- Este dispositivo no sirve para evitar lesiones ni para reducir ni eliminar el riesgo de volver a lesionarse.
- Uso en un solo paciente.

INSTRUCCIONES DE USO:

MUÑEQUERA UNIVERSAL APOLLO

- Abra la muñequera y coloque la mano dentro de ella.
- El estabilizador de la palma de la mano se debe alinear debajo del centro del pliegue palmar.
- Alinee el estabilizador dorsal de cordones con el centro de los nudillos.
- Fije la tira del dedo pulgar a la muñequera de manera que quede alineada entre el dedo pulgar y el dedo índice.
- Envuelva las tiras de cordones alrededor de la muñeca y sujételas con el cierre de gancho y lazo. Reajústelas si es necesario. Debe poder doblar los nudillos sin impedimentos.

MUÑEQUERA CON INMOVILIZADOR APOLLO®

Pasos 1-3: siga las instrucciones de arriba.

- Alinee el estabilizador dorsal de cordones con el centro de los nudillos.
- Envuelva la tira ancha del dedo pulgar alrededor del mismo y sujétela con el gancho.
- Fije la tira más delgada entre el dedo pulgar y el índice y sujétela con el gancho.
- Envuelva las tiras de cordones alrededor de la muñeca y sujételas con el cierre de gancho y lazo. Reajústelas si es necesario. Debe poder doblar los nudillos sin impedimentos.

USO Y CUIDADOS:

Lavar a mano con agua a 30°C (86°F) y jabón suave, y enjuagar bien. Aclarar bien y dejar secar al aire. No lavar a máquina ni usar secadora.

MATERIALES:

Aluminio, algodón, nailon, poliéster.

GARANTÍA:

Los productos Breg ofrecen una garantía limitada contra defectos de fabricación y materiales. No se ofrece ninguna otra garantía, expresa ni implícita. Ninguna afirmación del vendedor, por palabras o acciones, constituirá garantía alguna. Visite www.breg.com

ELIMINACIÓN:

Deseche el producto conforme a la normativa local.

ITALIANO

USO PREVISTO/INDICAZIONI:

L'uso previsto per i tutori per il polso è quello di fornire stabilità, supporto e/o immobilizzazione all'articolazione del polso per i pazienti in convalescenza a seguito di infortunio o intervento chirurgico al polso.

UTENTI INTERESSATI:

Il prodotto è destinato a essere utilizzato da professionisti autorizzati, dal paziente o dal personale di assistenza del paziente. L'utilizzatore deve poter leggere e comprendere, ed essere fisicamente in grado di seguire tutte le istruzioni, le avvertenze e le precauzioni fornite nelle informazioni per l'uso.

CONTRINDICAZIONI:

Non applicabili.

⚠ AVVERTENZE E PRECAUZIONI:

- La modifica dell'attività e la riabilitazione adeguata sono parte essenziale di un programma di trattamento sicuro. Se si presentassero ulteriori dolori o altri sintomi durante l'utilizzo di questo dispositivo, interrompere l'uso e consultare un medico.
- Questo dispositivo non è destinato a prevenire lesioni né a ridurre o eliminare il rischio di una nuova lesione.
- Per l'uso su un singolo paziente.

ISTRUZIONI PER L'USO:

TUTORE PER POLSO UNIVERSALE APOLLO

- Aprire il tutore per polso e inserirvi la mano.
- La stecca palmare deve restare allineata sotto la piega centrale della mano.
- Allineare la stecca dorsale di allacciamento alla parte centrale delle nocche.
- Fissare al tutore il cinturino per il pollice, facendolo passare fra il pollice e l'indice.
- Avvolgere attorno al polso i cinturini di allacciamento e fissarli con il materiale a uncini e asole. Eseguire di nuovo la regolazione, se necessario. Le nocche devono restare libere di piegarsi.

TUTORE PER POLSO A SPIGA APOLLO®

Per le fasi da 1 a 3, seguire le istruzioni indicate sopra.

- Allineare la stecca dorsale di allacciamento alla parte centrale delle nocche.
- Avvolgere il cinturino largo per il pollice attorno al pollice stesso e fissarlo al materiale a uncini.
- Far passare il cinturino più stretto fra il pollice e l'indice e fissarlo al materiale a uncini.
- Avvolgere attorno al polso i cinturini di allacciamento e fissarli con il materiale a uncini e asole. Eseguire di nuovo la regolazione, se necessario. Le nocche devono restare libere di piegarsi.

USO E MANUTENZIONE:

Lavare a mano in acqua a 30 °C (86 °F) con sapone neutro e risciacquare abbondantemente. Sciacquare e lasciar asciugare all'aria disponendo gli articoli in piano. Non lavare in lavatrice né asciugare nell'asciugatrice.

CONTENUTO DEL MATERIALE:

Alluminio, cotone, nylon, poliestere.

GARANZIA:

I prodotti Breg sono dotati di una garanzia limitata contro i difetti di fabbricazione e dei materiali. Non viene fornita nessun'altra garanzia, espressa o implicita, e nessuna affermazione di o da parte del venditore, con parole o azioni, costituirà una garanzia. Consultare www.breg.com

SMALTIMENTO:

Smaltire il prodotto secondo le normative locali.

DEUTSCH

ZWECKBESTIMMUNG/INDIKATIONEN:

Der Zweck von Handgelenkarthesen ist die Stabilisierung, Unterstützung und/oder Ruhigstellung des Handgelenks von Patienten, die sich von einer Handgelenksverletzung oder -operation erholen.

VORGESEHENE ANWENDER:

Der vorgesehene Anwender ist eine qualifizierte Fachkraft, der Patient oder dessen Betreuungsperson. Der Anwender sollte alle Anweisungen, Warn- und Sicherheitshinweise in der Gebrauchsanweisung lesen und verstehen können, sowie körperlich in der Lage sein, diese auszuführen.

KONTRAINDIKATIONEN:

Es sind keine Kontraindikationen bekannt.

⚠ WARNUNGEN UND VORSICHTSMASSNAHMEN:

- Die Anpassung von Aktivitäten und eine angemessene Rehabilitation sind ein wesentlicher Bestandteil einer sicheren Behandlung. Wenn während der Anwendung dieses Produkts zusätzliche Schmerzen oder andere Symptome auftreten, stellen Sie die Anwendung ein und suchen Sie einen Arzt auf.
- Dieses Produkt ist nicht dazu bestimmt, Verletzungen zu verhindern oder das Risiko einer erneuten Verletzung zu verringern oder zu eliminieren.
- Nur zum Gebrauch bei einem Patienten.

GEBRAUCHSANWEISUNG:

APOLLO-UNIVERSAL-HANDGELENKSTÜTZBANDAGE

- Die Handgelenkstützbandage öffnen und um die Hand legen.
- Die Handteller-Strebe sollte unterhalb der mittleren Hand-furche ausgerichtet sein.
- Die Handrücken-Schnürstrebe sollte auf die Mitte der Finger-knöchel ausgerichtet sein.
- Den Daumenriemen zwischen Daumen und Zeigefinger ausrichten und an der Handgelenkstütz-bandage befestigen.
- Die Schnüriemen um das Hand-gelenk wickeln und mit den Klettverschlüssen befestigen. Ggf. den Sitz noch einmal korrigieren. Die Knöchel sollten frei liegen, um die Finger biegen zu können.

APOLLO-HANDGELENKSTÜTZBANDAGE MIT DAUMENSTÜTZE®

Schritte 1-3 – siehe Anweisungen oben.

- Die Handrücken-Schnürstrebe sollte auf die Mitte der Fingerknöchel ausgerichtet sein.
- Den breiten Daumenriemen um den Daumen wickeln und mit dem Klettverschluss befestigen.
- Den dünneren Riemen zwischen Daumen und Zeigefinger wickeln und mit dem Klettverschluss befestigen.
- Die Schnüriemen um das Hand-gelenk wickeln und mit den Klettver-schlüssen befestigen. Ggf. den Sitz noch einmal korrigieren. Die Knöchel sollten frei liegen, um die Finger biegen zu können.

GEBRAUCH UND PFLEGE:

Handwäsche bei 30 °C in warmem Wasser mit milder Seife, gründlich ausspülen. Abspülen und flach liegend an der Luft trocknen lassen. Nicht in der Waschmaschine waschen oder im Trockner trocknen.

MATERIALZUSAMMENSETZUNG:

Aluminium, Baumwolle, Nylon, Polyester.

GARANTIE:

Die Verpflichtung von Breg, Inc. unter dieser Gewährleistung ist auf den Ersatz oder die Reparatur von defekten Teilen des Produkts beschränkt. Es wird keine andere, weder ausdrückliche noch stillschweigende Gewährleistung erteilt und keine Versicherungen/Erklärungen von Händlern, weder mündlich noch schriftlich, stellen eine Gewährleistung dar.

ENTSORGUNG:

Das Produkt gemäß den örtlichen Vorschriften entsorgen.

NORSK

BRUKSOMRÅDE/INDIKASJONER:

Den tiltenkte bruken av håndleddsstøtteprodukter er å gi stabilitet, støtte og/eller immobilisering til håndleddet for pasienter som kommer seg etter en håndleddsskade eller operasjon.

TILTENKTE BRUKERE:

Den tiltenkte bruken av håndleddsstøtteprodukter er å gi stabilitet, støtte og/eller immobilisering til håndleddet for pasienter som kommer seg etter en håndleddsskade eller operasjon.

KONTRAINDIKASJONER:

Ikke relevant.

⚠ ADVARSLER OG FORSIKTIGHETSREGLER:

- Endring av aktivitet og riktig rehabilitering er en vesentlig del av et sikkert behandlingsprogram. Hvis det oppstår ytterligere smerte eller andre symptomer mens du bruker denne enheten, avslutt bruken og kontakt lege.
- Denne enheten er ikke tenkt brukt for å hindre skade, eller for å redusere eller fjerne risikoen for å skade seg på nytt.
- Kun for bruk på én pasient.

BRUKSANVISNING:

APOLLO HÅNDEDDSSTØTTE, UNIVERSELL

- Åpne støtten og plasser hånden i håndleddsstøtten.
- Håndflateplaten skal være på en linje nedenfor den midtre linjen i håndflaten.
- Rett inn den øvre platen med midten av knokkene.
- Fest tommeleddet til støtten. Plasser den mellom tommelen og pekefingeren.
- Vikle strammestroppene rundt håndleddet og fest med borrelåsen. Juster på nytt om nødvendig. Knokkene skal være fri slik at de kan bøyes.

APOLLO HÅNDEDDSSTØTTE MED SPICA®

Trinnene 1–3 følger instruksjonene over.

- Rett inn den øvre platen med midten av knokkene.
- Vikle den brede tommeleddet rundt tommelen og fest den med borrelåsen.
- Fest den tynnere stroppen mellom tommelen og pekefingeren og fest den med borrelåsen.
- Vikle strammestroppene rundt håndleddet og fest den med borrelåsen. Juster på nytt om nødvendig. Knokkene skal være fri slik at de kan bøyes.

BRUK OG VEDLIKEHOLD:

Håndvask med vann på 30°C med mild såpe, skyll grundig. Skyll og legg flatt for å lufttørke. Må ikke vaskes i maskin eller tørkes i tørketrommel.

MATERIALINNHOOLD:

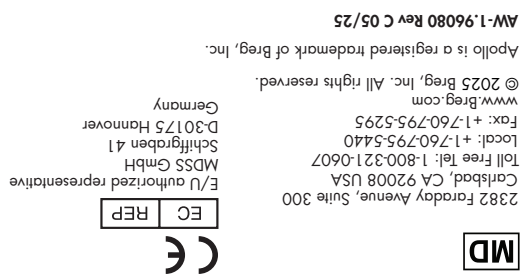
Aluminium, bomull, nylon, polyester.

GARANTI:

Breg-produkter leveres med en begrenset garanti mot produksjons- og materialfeil. Det gis ingen videre garanti, verken uttrykkelig eller underforstått, og ingen bekreftelse fra eller av selger, verken i ord eller handling, utgjør noen form for garanti. Se www.breg.com

AVFALLSHÅNTERING:

Produktet skal avhendes i henhold til lokale forskrifter.



Apollo® Universal Wrist Brace & Apollo® Universal Wrist Brace with Thumb Spica

Orthèse de poignet Apollo universelle et orthèse de poignet Apollo avec bandage du pouce

Muñequera universal Apollo y Muñequera con inmovilizador Apollo

Tutore per polso universale Apollo e tutore per polso a spiga ApolloExtender Brace

Apollo-Universal-Handgelenkstützbandage und Apollo-Handgelenkstützbandage mit Daumenstütze

Apollo Universell Håndleddsstøtte & Apollo Universell Håndleddsstøtte med Spica

Apollo Universal håndleddsortose og Apollo Universal håndleddsortose med Spica

Apollo universellt handledsstöd och Apollo universellt handledsstöd med Spica

Apollo Universal -rannetuki ja Apollo Universal -rannetuki Spica-mallilla

Apollo Universele Polsbrace & Apollo Universele Polsbrace met Spica

Imobilizador de Pulso Universal Apollo e Imobilizador de Pulso Universal Apollo com Spica

Orteza nadgarstka Apollo Universal i Orteza nadgarstka Apollo Universal z szyną typu Spica

Pendakap Pergelangan Tangan Apollo Universal & Pendakap Pergelangan Tangan Apollo Universal dengan Spica

NOTICE TO USERS: If any serious incident has occurred in relation to the device, report to Breg and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

AVIS AUX UTILISATEURS : Si un incident grave survient avec le dispositif, signalez-le à Breg et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur ou le patient est situé.

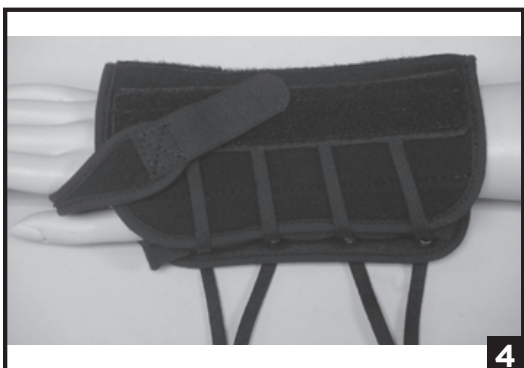
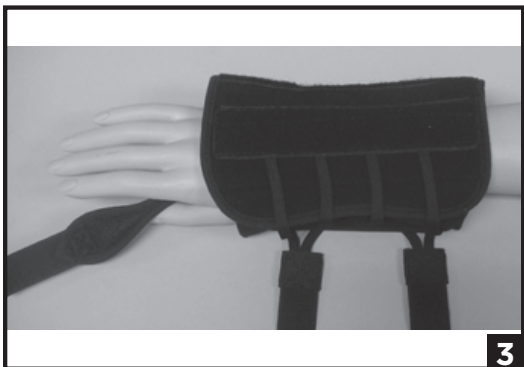
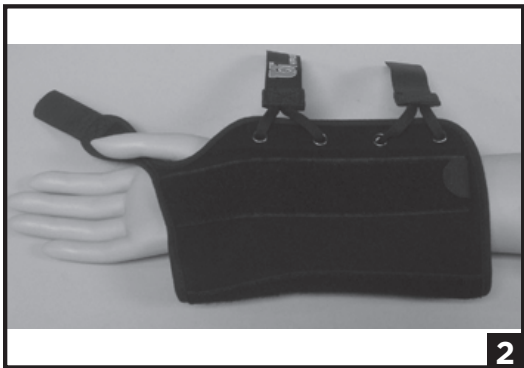
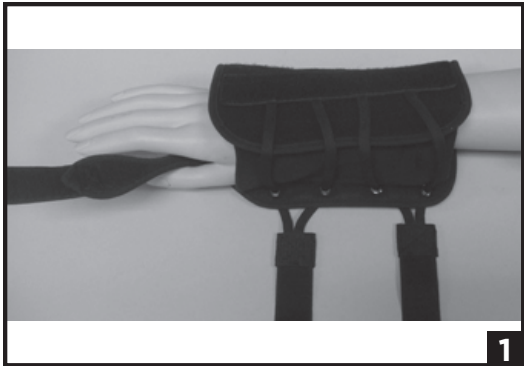
AVISO PARA LOS USUARIOS: Si se produce un incidente grave debido a este dispositivo, informe a Breg y a la autoridad competente del Estado miembro donde esté establecido el usuario o el paciente.

AVVISO PER GLI UTENTI: In caso di incidente grave in relazione al dispositivo, inviare una segnalazione a Breg e all'autorità competente dello stato membro di residenza dell'utente e/o del paziente.

HINWEIS FÜR ANWENDER: Schwerwiegende Vorfälle in Bezug auf das Produkt sind Breg und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder Patient ansässig ist, zu melden.

MERKNAD TIL BRUKERE: Hvis det har forekommet alvorlige hendelser i forbindelse med utstyret, skal det rapporteres til Breg og kompetent myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er bosatt.





DANSK

TILSIGTET BRUG/INDIKATIONER:

Den tilsigtede anvendelse af håndledsbandager er at give stabilitet, støtte og/eller immobilisering af håndledet for patienter, der er ved at komme sig efter en håndledsskade eller en operation.

TILSIGTEDE BRUGERE:

Den tilsigtede bruger bør være en autoriseret fagperson, patienten eller patientens omsorgsperson. Brugeren skal kunne læse, forstå og være fysisk i stand til at udføre alle de anvisninger, advarsler og forholdsregler, der er angivet i brugsanvisningen.

KONTRAINDIKATIONER:

Ikke relevant.

ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER:

- Ændret aktivitetsniveau og korrekt rehabilitering er en vigtig del af et sikkert behandlingsprogram. Hvis der opstår yderligere smerter eller andre symptomer, mens du bruger denne enhed, skal du afbryde brugen og søge lægehjælp.
- Denne enhed er ikke beregnet til at forhindre personskada eller til at reducere eller eliminere risikoen for gentagen personskada.
- Til brug på en enkelt patient.

BRUGSANVISNING:

APOLLO UNIVERSAL HÅNDELSORTOSE

- Åbn ortosen, og placér hånden i håndledsortosen.
- Håndfurestiveren skal anbringes på linje med underdelen af den midterste håndfure.
- Juster den dorsale snørestang, så den flugter med midten af knoerne.
- Fastgør tommelremmen til ortosen, idet den justeres mellem tommelen og pegefingeren.
- Før snørebåndssremmene rundt om håndledet, og fastgør dem til burrebåndet. Justér igen efter behov. Knoerne skal have fri bevægelighed.

APOLLO HÅNDELSORTOSE MED SPICA*

Følg anvisningerne for trin 1-3 overfor.

- Juster den dorsale snørestang, så den flugter med midten af knoerne.
- Før den brede tommelrem rundt om tommelen, og fastgør den til burrebåndet.
- Fastgør den tyndere rem mellem tommelen og pegefingeren, og fastgør den til burrebåndet.
- Før snørebåndssremmene rundt om håndledet, og fastgør dem til burrebåndet. Justér igen efter behov. Knoerne skal have fri bevægelighed.

ANVENDELSE OG PLEJE:

Vask i hånden i 30°C (86°F) varmt vand med mild sæbe, skyl grundigt. Skyl og læg til tørre på et plant underlag. Undlad maskinvask eller tørretumbling.

MATERIALEINHOLD:

Aluminium, Cotton, Nylon, Polyester.

GARANTI:

Bregs produkter leveres med en begrænset garanti mod fabriktions- og materialefejl. Ingen anden garanti, udtrykt eller underforstået, gives, og ingen bekræftelse fra eller af sælger, ved ord eller handling, vil udgøre en garanti. Se venligst www.breg.com

BORTSKAFFELSE:

Bortskaf produktet i henhold til lokale regler.

SVENSKA

AVSEDD ANVÄNDNING/INDIKATIONER:

Rannetukien käyttötarkeitus on tarjota rannnivelelle vakautta, tukea ja/tai immobilisointia rannvammasta tai leikkauksesta toipuville potilaille.

AVSEDDA ANVÄNDARE:

Den avsedda användaren ska vara en legitimerad yrkesutövare, patient eller patientens vårdgivare. Användaren ska kunna läsa, förstå och vara fysiskt kapabel att utföra alla anvisningar, varningar och försiktighetsåtgärder som anges i bruksanvisningen.

KONTRAINDIKATIONER:

Ej tillämpligt.

! VARNINGAR OG FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:

- Aktiviteitsmodifiëring og korrekt rehabilitering är en viktig del av ett säkert behandlingsprogram. Om ytterligare smärta eller andra symtom uppstår när du använder denna apparat ska du avbryta användningen och söka läkarvård.
- Den här ortosen är inte avsedd att förhindra skada eller minnska eller utesluta risken för ny skada.
- För användning av en enda patient.

BRUGSANVISNING:

APOLLO WRIST BRACE UNIVERSAL

- Öppna ortosen och placera handen i handledsortosen.
- Handflatsstøget ska vara i linje under handens mittveck.
- Rikta dorsalstøget för snörning med knogarnas mitt.
- Fäst tumremmen på støget, justera den mellan tummen och pekfingeret.
- Vik snörremmarna runt handleden och fäst de till klorfästet. Justera vid behov. Knogarna ska kunna böjas helt fritt.

APOLLO WRIST BRACE MED SPICA*

Steg 1–3 föl instruktionerna ovan.

- Rikta dorsalstøget för snörning med knogarnas mitt.
- Linda den breda tumremmen runt tummen och fäst den medkardborrebandet.
- Fäst den tunnare remmen mellan tummen och pekfingeret och fäst den med kardborrebandet.
- Linda snörremmarna runt handleden och fäst med kardborrebandet. Justera vid behov. Knogarna ska kunna böjas helt fritt.

ANVÄNDNING OCH SKÖTSEL:

Handtvätta i 30°C (86°F) varmt vatten med mild tvål, skölj noggrant. Skölj och lägg ut platt för att lufttorka. För ej tvättas i maskin eller torktumlas.

MATERIALINNEHÅLL:

Aluminium, Bomull, Nylon, Polyester.

GARANTI:

Bregs produkter har en begränsad garanti för tillverknings- och materialfel. Ingen annan garanti, uttrycklig eller underförstådd, ges och ingen bekräftelse från säljaren, genom ord eller handling, kommer att utgöra en garanti. Se www.breg.com

KASSERING:

Kassera produkten i enlighet med lokala bestämmelser.

SUOMI

KÄYTTÖTARKOITUS/KÄYTTÖAIHEET:

Rannetukien käyttötarkeitus on tarjota rannnivelelle vakautta, tukea ja/tai immobilisointia rannvammasta tai leikkauksesta toipuville potilaille.

TARKOITETUT KÄYTTÄJÄT:

Suunnitellun käyttöajan tulee olla lisensoitu ammattilainen, potilas tai potilaan hoitaja. Käyttäjän tulee pystyä lukemaan, ymmärtämään ja fyysisesti suorittamaan kaikki käyttöohjeissa annetut ohjeet, varoitukset ja varoitimet.

VASTAVÄITTEET:

Ei sovellettavissa.

! VAROITUKSET JA VAROITIMET:

- Toiminnan muokkaaminen ja asianmukainen kuntoutus ovat olennainen osa turvallista hoito-ohjelmaa. Jos tämän laitteen käytön aikana ilmenee lisäkivua tai muita oireita, lopeta käyttö ja hakeudu lääkäriin.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu ehkäisemään vammoja tai vähentämään tai poistamaan vammojen uusiutumisen riskiä.
- Tämä laite on tarkoitettu yhden potilaan käyttöön.

KÄYTTÖOHJEET:

APOLLO UNIVERSAL -RANNETUKI

- Avaa rannetuki ja sovita käsi tukeen.
- Kämmenavhvikkeen tulisi ulottua juuri keskimmäisen kämmenpaimun alapuolelle.
- Kohdista kämmenselän puoleinen tarraouhu siten, että se on rystysten keskellä.
- Kiinnitä peukalohihna tukeen siten, että se kulkee peukalon ja etusormen välillä.
- Kierä nauhalliset hihnat ranteen ympäri ja kiinnitä ne tarraouhuihin. Säädä hihnoja tarvittaessa. Rystysten tulisi päästä liikkumaan vapaasti siten, että sormia on mahdollista taivuttaa.

APOLLO UNIVERSAL -RANNETUKI SPICA-MALLILLA

Suorita yllä kuvatut vaiheet 1–3.

- Kohdista kämmenselän puoleinen tarraouhu siten, että se on rystysten keskellä.
- Kierrä leveä peukalohihna peukalon ympäri ja kiinnitä se tarraouhaan.
- Kierrä ohuempi hihna peukalon ja etusormen välillä ja kiinnitä se tarraouhaan.
- Kierrä nauhalliset hihnat ranteen ympäri ja kiinnitä ne tarraouhuihin. Säädä hihnoja tarvittaessa. Rystysten tulisi päästä liikkumaan vapaasti siten, että sormia on mahdollista taivuttaa.

KÄYTTÖ JA HOITO:

Pese käsin 30 °C asteisella vedellä ja miedolla saippualla, huuhtelee huolellisesti. Huuhtelee ja anna kuivua vaakatassassa. Älä pese koneessa tai rumpukuivaa.

MATERIAALIT:

Alumiini, puuvilla, nailon, polyesteri.

TAKUU:

Bregin tuotteilla on rajoitettu takuu valmistus- ja materiaalivirheiden varalta. Mitään muuta nimenomaista tai hiljaista takuuta ei myönnetä, eikä mikään myyjän sanoin tai teoin ilmaisema vakuutus muodosta takuuta. Katso www.breg.com

HÄVITTÄMINEN:

Hävitä tuote paikallisten määräysten mukaisesti.

NERLANDS

BEOOGD GEBRUIK/INDICATIES:

Het beoogde gebruik van polsverstevigende producten is het bieden van stabiliteit, ondersteuning en/of immobilisatie van het polsgewricht voor patiënten die herstellen van een polsblessure of operatie.

BEOOGDE GEBRUIKERS:

Het beoogde gebruik is een gediplomeerd beroepsbeoefenaar, de patiënt of de verzorger van de patiënt. De gebruiker moet alle aanwijzingen, waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen in de gebruiksaanwijzing kunnen lezen, begrijpen en er fysiek toe in staat zijn.

CONTRA-INDICATIES:

Niet van toepassing.

! WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMATREGELEN:

- Activiteitsaanpassing en goede revalidatie zijn een essentieel onderdeel van een veilig behandelingsprogramma. Als er extra pijn of andere symptomen optreden tijdens het gebruik van dit apparaat, stop dan met het gebruik en zoek medische hulp.
- Dit apparaat is niet bedoeld om letsel te voorkomen of het risico op herhaling van letsel te verminderen of weg te nemen.
- Gebruik door één patiënt.

GEBRUIKSAANWIJZING:

APOLLO UNIVERSELE POLSBRACE

- Open de brace en plaats de hand in de polsbrace.
- De palmsteun moet onder de middelste plooi van de hand worden uitgelijnd.
- Liijn de dorsale vetersluiting uit met het midden van de knokkels.
- Bevestig de duimriem aan de brace en liijn hem uit tussen de duim en wijsvinger.
- Wikkel de vetersluitingen om de pols en bevestig deze aan de klittenband. Stel indien nodig bij. De knokkels moeten vrij zijn om te buigen.

APOLLO POLSBRACE MET SPICA*

Stappen 1-3 volgen de bovenstaande instructies.

- Liijn de dorsale vetersluiting uit met het midden van de knokkels.
- Wikkel de brede duimriem om de duim en bevestig deze aan de haak.
- Bevestig de dunne riem tussen de duim en wijsvinger en maak deze vast aan de haak.
- Wikkel de vetersluitingen om de pols en bevestig ze met haak en lus. Stel opnieuw af indien nodig. De knokkels moeten vrij zijn om te buigen.

GEBRUIK EN ONDERHOUD:

Met de hand wassen in water van 30°C (86°F) met milde zeep, daarna grondig uitspoelen. Afspoelen en plat neerleggen om aan de lucht te laten drogen. Niet in de wasmachine wassen of in de wasdroger drogen.

MATERIALEN INHOUD:

Aluminium, Katoen, Nylon, Polyester.

GARANTIE:

Breg-producten worden geleverd met een beperkte garantie tegen fabricage- en materiaalfouten. Er wordt geen andere expliciete of impliciete garantie gegeven en geen verklaring van of door de verkoper, door woorden of handelingen, zal een garantie vormen. Zie www.breg.com

AFVOER:

Product volgens de plaatselijke voorschriften afvoeren.

PORTUGUÊS

UTILIZAÇÃO PREVISTA/INDICAÇÕES:

O uso pretendido de produtos de reforço do punho é fornecer estabilidade, suporte e/ou imobilização à articulação do punho para pacientes que se recuperam de uma lesão ou cirurgia no pulso.

UTILIZADORES PREVISTOS:

O utilizador previsto deve ser um profissional licenciado, o paciente ou o cuidador do paciente. O utilizador deve ser capaz de ler, entender e ter capacidade física para seguir todas as instruções, advertências e cuidados fornecidos nas informações de utilização.

CONTRAINDICAÇÕES:

Não aplicável.

! ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES:

- Reabilitação adequada e alteração da atividade são partes essenciais de um programa seguro de tratamento. Caso surjam outros sintomas ou dores ao utilizar este equipamento, interrompa a sua utilização e consulte um médico.
- Este dispositivo não se destina a evitar lesões, nem a reduzir ou eliminar o risco de novas lesões.
- Apenas para utilização num único paciente.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:

IMOBILIZADOR DE PULSO APOLLO UNIVERSAL APOLLO

- Abra o imobilizador e posicione a mão no imobilizador de pulso.
- O suporte palmar deve alinhar-se abaixo do vinco médio da mão.
- Alinhe o suporte do dorsal de fixação com a parte intermédia da articulação dos dedos.
- Fixe a correia do polegar ao imobilizador, alinhando-a entre o polegar e o indicador.
- Envolva as correias de fixação em torno do pulso e fixe-as ao velcro. Reajuste, se necessário. Os dedos devem estar livres para se dobrarem.

IMOBILIZADOR DE PULSO APOLLO COM SPICA*

Passos 1-3, siga as instruções acima.

- Alinhe o suporte do dorsal de fixação com a parte intermédia da articulação dos dedos.
- Envolva a correia larga do polegar em torno do polegar e fixe para prender.
- Fixe a correia mais fina entre o polegar e o indicador e fixe-a para prender.
- Envolva as correias de fixação em torno do pulso e fixe-as ao velcro. Reajuste, se necessário. Os dedos devem estar livres para se dobrarem.

UTILIZAÇÃO E CUIDADOS:

Lavar a mão em água a 30 °C (86 °F) com sabão neutro e enxaguar abundantemente. Enxaguar e deixe secar horizontalmente ao ar livre. Não lave ou seque na máquina.

COMPOSIÇÃO DO MATERIAL:

Alumínio, algodão, nylon, poliéster.

GARANTIA:

Os produtos Breg são fornecidos com uma garantia limitada contra defeitos de fabrico e de material. Nenhuma outra garantia, expressa ou implícita, e nenhuma afirmação do ou pelo vendedor, por palavras ou ações, constituirá uma garantia. Consulte www.breg.com

ELIMINAÇÃO:

Elimine o produto de acordo com os regulamentos locais.

POLSKI

PRZEZNACZENIE / WSKAZANIA:

Przeznaczony do produktów usztywniających nadgarstek jest zapewnienie stabilności, wsparcia i/lub unieruchomienia stawu nadgarstkowego pacjentom powracającym do zdrowia po urazie nadgarstka lub operacji.

PRZEZNACZENIE:

Działowym użytkownikom powinien być licencjonowany specjalista, pacjent lub jego opiekun. Użytkownik powinien być w stanie przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje, ostrzeżenia i przestrogi zawarte w instrukcji użycia oraz być fizycznie zdolny do ich przestrzegania.

PRZECIWSKAZANIA:

Nie dotyczy.

! OSTRZEŻENIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:

- Modyfikacja aktywności i właściwa rehabilitacja są istotną częścią bezpiecznego programu leczenia. Jeśli podczas korzystania z tego urządzenia wystąpi dodatkowy ból lub inne objawy, należy przerwać korzystanie z urządzenia i skontaktować się z lekarzem.
- Ten wyrób nie ma na celu zapobiegania obrażeniom ani zmniejszania lub eliminowania ryzyka odniesienia ponownego obrażenia.
- Wyrób przeznaczony do stosowania u jednego pacjenta.

INSTRUKCJA UŻYCIA:

UNIWERSALNA ORTEZA NADGARSTKA APOLLO

- Otworzyć ortezę i umieścić dłoń w ortezie nadgarstka.
- Fiszbin dłoniowy powinien być ustawiony w linii poniżej środkowego zgięcia dłoni.
- Ustawić sznurowanie tylnego fiszbina w linii ze środkiem kostek dłoni.
- Przymocować pasek na kciuk do ortezy, umieszczając go między kciukiem, a palcem wskazującym.
- Owinąć pasek sznurowania wokół nadgarstka i przymocować je do zapięcia na rzep. W razie potrzeby wyregulować ponownie. Kostki powinny mieć swobodę zginania.

ORTEZA NADGARSTKA APOLLO Z SZYNĄ TYPU SPICA*

Kroki 1-3 są zgodne z powyższymi instrukcjami.

- Ustawić sznurowanie tylnego fiszbina w linii ze środkiem kostek dłoni.
- Owinąć pasek na kciuk wokół kciuka i przymocować do zapięcia na rzep.
- Umieścić ciasny pasek pomiędzy kciukiem i palcem wskazującym i przyczepić go do zapięcia na rzep.
- Owinąć pasek sznurowania wokół nadgarstka i przymocować je do zapięcia na rzep. W razie potrzeby wyregulować ponownie. Kostki powinny mieć swobodę zginania.

UŻYTKOWANIE I PIELĘGNACJA:

Prac ręcznie w wodzie o temp. 30°C (86°F) z dodatkiem delikatnego mydła, dokładnie opłukać. Należy je wypłukać i rozłożyć na płasko na powietrzu aż do wyschnięcia. Nie prac w pralce ani nie suszyć w suszarnie bębnowej.

SKŁAD MATERIAŁU:

Aluminium, bawełna, nylon, poliester.

GWARANCJA:

Produkty Breg objęte są ograniczoną gwarancją na wady produkcyjne i materiałowe. Nie udziela się żadnej innej gwarancji, wyrażonej ani dorozumianej, i żadne oświadczenie sprzedawcy, słowne lub czynnie, nie będzie stanowić gwarancji. Zobacz www.breg.com

UTYLIZACJA:

Produkt należy utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

BAHASA MELAYU

TUJUAN PENGGUNAAN / PETUNJUK:

Kegunaan yang dimaksudkan bagi produk pendakap pergelangan tangan adalah untuk memberikan kestabilan, sokongan dan/atau imobilisasi kepada sendi pergelangan tangan bagi pesakit yang sedang pulih daripada kecederaan atau pembedahan pergelangan tangan.

SASARAN PENGGUNA:

Pengguna sasaran hendaklah merupakan profesional berlesen, pesakit atau penjaga pesakit. Pengguna hendaklah boleh membaca, memahami dan berupaya dari segi fizikal untuk melaksanakan semua arahan, amaran dan peringatan yang dinyatakan dalam maklumat penggunaan.

KONTRAPENUNJUK:

Tidak Berkenaan.

! AMARAN DAN LANGKAH BERJAGA-JAGA:

- Pengubahsuaian aktiviti dan pemulihan yang betul penting untuk program rawatan yang selamat. Jika apa-apa kesakitan bertambah atau terdapat gejala lain berlaku semasa menggunakan peranti ini, hentikan penggunaan dan dapatkan rawatan perubatan.
- Peranti ini tidak bertujuan untuk mencegah kecederaan, atau mengurangkan atau menghapuskan risiko kecederaan semula.
- Kegunaan untuk satu pesakit sahaja.

ARAHAN PENGGUNAAN:

PENDAKAP PERGELANGAN TANGAN APOLLO UNIVERSAL

- Buka pendakap dan letakkan tangan ke dalam pendakap pergelangan tangan.
- Batang penstabil palmar harus sejajar di bawah lipatan tengah tapak tangan.
- Sejajarkan batang penstabil lacing dorsal dengan bahagian tengah buku jari.
- Lekatkan tali ibu jari pada pendakap, sejajarkan di antara ibu jari dan jari telunjuk.
- Balut tali lacing mengelilingi pergelangan tangan dan lekatkan pada cangkuk dan gelang. Laraskan jika perlu. Buku jari harus bebas untuk membengkok.

PENDAKAP PERGELANGAN TANGAN APOLLO DENGAN SPICA*

Langkah 1-3 ikut arahan di atas.

- Sejajarkan batang penstabil lacing dorsal dengan bahagian tengah buku jari.
- Balut tali ibu jari yang lebar mengelilingi ibu jari dan lekatkan pada cangkuk.
- Lekatkan tali yang lebih nipis di antara ibu jari dan jari telunjuk, kemudian lekatkan pada cangkuk.
- Balut tali lacing mengelilingi pergelangan tangan dan lekatkan pada cangkuk dan gelang Laraskan semula jika perlu. Buku jari harus bebas untuk membengkok.

PENGGUNAAN DAN PENJAGAAN:

Basuh tangan dengan air suam 30°C (86°F) menggunakan sabun lembut, kemudian bilas hingga bersih. Bilas dan ratakan untuk dikeringudarakan. Jangan basuh menggunakan mesin atau keringkan dengan pengering.

KANDUNGAN BAHAN:

Aluminium, Kapas, Nilon, Poliester.

JAMINAN:

Produk Breg disertakan dengan jaminan terhad terhadap kecacatan pengilangan dan bahan. Tiada jaminan lain, sama ada secara tersurat atau tersirat, diberikan. Sebarang pernyataan lisan atau tindakan oleh penjual tidak akan dianggap sebagai jaminan. Maklumat lanjut boleh didapati di www.breg.com

PELUPUSAN:

Buang produk mengikut peraturan tempatan.

MEDDELELSE TIL BRUGERE: Hvis der er indtruffet alvorlige hændelser i forbindelse med enheden, skal dette rapporteres til Breg og den kompetente myndighed i regionen, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

MEDDELANDE TILL ANVÄNDARE: Om något allvarligt tillbud uppstår i relation till den här ortosen, rapportera till Breg och till den behöriga myndigheten i medlemslandet som användaren och/eller patienten är etablerad i.

HUOMAUTUS KÄYTTÄJILLE: Jos laitteeseen liittyen sattuu vakava vaaratilanne, siinä tulee ilmoittaa Bregille ja käyttäjän ja/tai potilaan asuinmaan valvontaviranomaiselle.

KENNISGEVING AAN GEBRUIKERS: Indien zich een ernstig incident heeft voorgedaan met betrekking tot het hulpmiddel, dient dit te worden gemeld aan Breg en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of de patiënt is gevestigd.

AVISO AOS UTILIZADORES: Caso ocorra algum incidente